

General Terms & Conditions of Sale Korea

일반 판매조건

1. 일반 GENERAL

1.1 정의 Definitions

Voith: 호이트 한국(주) 또는 대한민국 내에 등록된 사무소가 있는 기타 다른 Voith 그룹사.
Voith Turbo Co., Ltd or another Voith Group company with registered offices in South-Korea.

구매자: 구매자는 설비를 공급받았거나 공급받을 회사, 기업, 법인, 개인을 의미하며 구매자의 유언집행자, 유산 관리인, 상속인, 허가된 양수인을 포함한다.

Purchaser: means the company, corporation, firm or persons for whom the Equipment is supplied or to be supplied and shall include their executors, administrators, and successors and permitted assigns.

설비: 설비는 제품, 생산품, 기계, 시스템, 구성설비, 기타 Voith 의 공급물품 및 Voith 가 제공하는 서비스를 의미한다.

Equipment: means the goods, products, equipment, systems, components and other supplies of Voith, including services to be supplied by Voith.

불가항력: 불가항력은 합리적인 주의의무를 기울였음에도 불구하고 당사자가 피하거나 극복할 수 없을 정도로 당사자의 통제를 벗어나기 때문에 직접적 혹은 간접적으로 계약상 의무를 이행하지 못하게 되거나 지연되는 사건을 의미한다. 전쟁, 테러, 반란, 파괴, 폭동, 소요, 전염병, 폭풍, 해일, 홍수, 화재, 지진, 산사태, 번개, 폭발; 소란, 폭동; 파업 및 기타 노동 행동 등이 포함된다. 코로나바이러스 감염증-19(COVID-19) 팬데믹과 같은 불가항력적 사유로 인하여 또는 그와 관련하여 발생하는 제한(여행제한, 국경 폐쇄, 이동 제한 또는 지연, 공장 폐쇄 등)으로 인하여 배송이 불가능하거나 기한을 지키는 것이 불합리하게 어려울 경우, 이와 같은 특정한 제한(여행제한, 국경 폐쇄, 이동 제한 또는 지연, 공장 폐쇄 등)이 Voith가 처음 오퍼를 제시하였거나 계약체결 당시 존재하지 않았던 사유이거나 당시 Voith 에게 알려지지 않았던 경우라면, 이는 불가항력 사유로 본다.

Force Majeure: means an event not within the control of a party which, by the exercise of a reasonable standard of care and diligence that a party is not able to avoid or overcome and which directly or indirectly prevents or delays a party from performing any of its obligations under this Contract and includes war, act of terrorism, insurrection, sabotage, riot or civil disturbance; epidemic, cyclone, tidal wave, flood, fire, earthquake, landslide, lightning or explosion; civil commotion, riot; strikes or other industrial action. Restrictions arising

from or in connection with an event of force majeure such as e.g. the COVID-19 pandemic (e.g. travel restrictions, border closures, transport restrictions or delays, plant closures, etc.) which make it impossible or unreasonably difficult to comply with the delivery or performance time, shall be deemed to be a force majeure event, if the specific restriction (e.g. travel restriction, border closures, transport restrictions or delays, plant closures, etc.) did not exist at the time the offer was submitted by Voith or at the time the conclusion of the contract or was not yet known to Voith at this time.

1.2 계약 Contract

계약은 다음과 같은 문서들로 구성된다:

The Contract consists of these documents:-

- a) 해당되는 경우, 서면 특별조건
the written Special Conditions (if applicable); and
- b) 본 일반판매조건
these General Terms & Conditions of Sale; and
- c) 서면 견적
the written quotation; and
- d) 해당되는 경우, 신용조건
the terms of credit (if applicable); and
- e) 구매주문서
the Purchase Order.

별도 약정이 없는 경우, Voith가 오더에 대한 서면 확인서를 발행한 때 계약이 체결된 것으로 본다. 데이터 전송을 통한 텍스트 형식(이메일 등) 또는 팩스로 확인을 보낸 경우도 서면 확인서에 포함된다. 구매자의 일반판매조건을 포함한 기타 다른 표준 계약의 경우, 오더가 수락되거나 거부되지 않은 경우에도 계약의 일부를 구성하지 않는다.

If there is no separate agreement, a Contract shall be concluded when Voith issues his written confirmation of the order. Written form shall also include confirmations sent in text form by data transfer (e.g. email) or fax.

Any other standard agreements, including general terms and conditions of purchase of the Purchaser shall not become part of the Contract neither when an order is accepted nor if they are not objected to.

1.3 우선순위 Precedence

계약 조항간 내용이 충돌하는 경우, 제 1 조 2 항에 규정된 순위를 따른다.

If there is any inconsistency between any of the provisions of the Contract, the order of precedence shall be as ranked in Clause 1.2.

1.4 특별조건 Special Conditions

특별조건은 반드시 Voith 로부터 권한을 위임받은 두 명의 직원이 서명한 서면에 의한다.

Special Conditions must be in writing and must be signed by two authorised Voith employees.

1.5 추가 변경사항 No additional variations

제 2 조 3 항에서 규정하는 경우를 제외하고, 어떠한 문서, 의사교환, 구두계약, 대화 등은 계약의 일부분을 구성하지 못하며 계약을 변경시키지 못한다.

No documentation, correspondence, verbal agreement or conversation shall form part of the Contract or modify the Contract unless it is in accordance with Clause 2.3.

1.6 일부 무효 Partial invalidity

계약상 하나 혹은 그 이상의 조항이 법원의 판단에 따라 법적으로 무효, 무효 가능, 위법 혹은 집행불가능하게 될 경우, 해당 조항은 계약과 분리되며 나머지 조항들은 이에 영향받지 않고, 법적으로 허용된 최대한의 범위 내에서 완전히 유효하게 지속된다.

In the event of one or more provisions of the Contract is held by a court of law to be legally invalid, void, voidable, illegal or otherwise unenforceable, it may be severed from the Contract and the validity of the remaining provisions of the Contract shall not be affected and shall remain in full force and effect to the fullest extent permitted by law.

1.7 분리부분 Separable portions

계약상 조항은 설비의 분리 가능한 부분(들)에도 적용된다.

The provisions of the Contract shall apply to any separable portion or portions of the Equipment.

1.8 신의성실 Good Faith

계약상 어떤 조항이 금지되거나 집행불가능하게 된 경우, 양 당사자는 적용법을 준수하는 범위 내에서 최대한 당사자들의 기존 의도와 유사한 조항으로 해당 조항을 대체하기 위해 신의성실의 원칙에 따라 협의하여야 한다.

Where any provision of this Contract becomes prohibited or unenforceable, the parties agree to negotiate in good faith to replace that provision with a provision that is in accordance with the applicable law and which must be as close as possible to the original intent of the parties.

1.9 포기조항 Waiver

한 당사자의 권리, 권한, 조치의 이행실패는 포기를 구성하지 않는다. 완전한 권리, 권한, 조치 혹은 그 일부의 이행으로 인해 다른 권리, 권한, 조치가 무효화될 수 없다. 서면으로 확정되지 않는 한 포기는 법적 효력이 없으며 양 당사자를 구속하지 않는다.

A failure to exercise, or any delay in exercising any right, power, or remedy by a party does not operate as a waiver. A single or partial exercise of any right, power or remedy does not preclude any other right, power or remedy. A waiver is not valid or binding on the party granting that waiver unless it is made in writing.

2. 오퍼와 주문 OFFER AND ORDER

2.1 주문과 수령 Acceptance and order

Voith의 서면 견적은 오퍼에 규정된 기간 동안 효력이 지속된다. 기간이 규정되어 있지 않다면, 서면 견적상 날짜로부터 30 일의 기간동안 유지된다.

Voith's written quotation remains valid for the period as stated in the offer or, where no such period is stated, for thirty (30) days from the date of the written quotation.

주문 제작한 제품 혹은 부품의 취소가 발생한다면, 해당 구매자는 발생하였거나 발생하게 될 누적 취소비용을 이하 표에 규정된 단계별로 계산하여 Voith에게 배상하여야 한다.

In the event of cancellation, the Purchaser of customised products or parts shall compensate Voith for the cumulative cancellation costs incurred or to be incurred which shall be calculated based on the milestone reached in the table below:-

계약 경과 시간 Elapsed Contract Lead Time	취소비용(계약비용의 %) Cancellation Cost (as % of Contract Value)
0%-9%	10%
10%-19%	18%
20%-29%	30%
30%-39%	48%
40%-49%	62%
50%-59%	72%
60%-69%	80%
70%-79%	88%
80%-89%	95%
90%-100%	100%

2.2 수량의 변동 Variation in quantity

제시된 가격은 서면 견적상 수량에 근거한다. 주문된 설비의 수량에 변동사항이 있을 경우, Voith는 제시된 가격을 변경할 수 있는 권리를 보유한다.

The price offered is based upon the quantity stated in the written quotation. Should there be any variation in the quantity of the Equipment ordered, Voith reserves the right to amend the price offered.

2.3 취소, 변경, 중단 Cancellation, variation or suspension

계약의 취소, 변경, 중단은 서면 통지가 있고 수령당사자가 이를 서면으로 수령한 경우에만 그 효력이 발생한다. 구매자가 계약을 취소, 변경, 중단할 경우, 구매자는 이하 규정된 바와 같이 Voith에게 그 비용과 손해를 배상하여야 한다.

A Contract may be cancelled, varied or suspended only by notice in writing and only if such notice is accepted in writing by the other party. In the event that the Purchaser cancels, varies or suspends the Contract, the Purchaser shall compensate Voith for costs and damages as required below:-

변경이나 중단이 발생할 경우, 구매자는 Voith에게 발생하였거나 발생될 직접 비용을 배상하여야 하며, 이는 변경 혹은 중단 통지 이후에 구매자에게 통지된다.

In the event of variation or suspension, the Purchaser shall compensate Voith for any applicable direct costs arising or to be incurred which will be advised after notification of the variation or suspension.

일반적인(비주문제작) 제품 혹은 부품의 취소가 발생한다면, 해당 구매자는 취소시 진행중인 작업물에 대하여 공정하고 합리적인 비용을 보상하여야 한다.

In the event of cancellation, the Purchaser of non-customised products or parts shall further compensate Voith fair and reasonable costs for work-in-progress at the time of termination.

이러한 발생비용에 대한 지불은 제 10 조 1 항을 준수하여 이루어져야 한다.

Payment for any costs arising shall be required in accordance with Clause 10.1.

3. 사양 및 도면 SPECIFICATIONS AND DRAWINGS

3.1 계약 불포함 Not part of Contract

서면 견적에 명시적으로 포함시킨 경우를 제외하고, 서면 견적상 모든 설명, 선적 사양, 도면, 치수 및 무게는 대략적인 수치이다. 보다 명확한 규정을 위해 카탈로그에 포함된 설명, 기술, 데이터와 가격 목록 및 기타 광고 자료는 이하 규정된 작업을 일반적으로 설명하기 위한 용도로만 사용되며 이는 계약의 일부를 구성하지 않는다.

Unless expressly incorporated in the written quotation, all descriptive and shipping specifications, drawings, dimensions and weights submitted with the written quotation are approximate only. For the avoidance of doubt, descriptions, illustrations and data contained in catalogues, price lists and other advertisement matters are intended only to present a general idea of the work described therein and none of these shall form part of the Contract.

3.2 확정된 도면 Certified drawings

유효한 구매주문서의 수령 이후, 요청이 있을 때 Voith 는 합리적이고 필요하다고 판단되는 경우에 확정된 도면을 제공한다.

After acceptance of a valid Purchase Order, Voith shall (if applicable) provide, on request, such certified drawings as in Voith's opinion are reasonable and necessary.

3.3 기밀정보 Confidential information

Voith 가 제공하는 모든 도면, 사양, 기타 서면상 정보, 샘플 등은 Voith 의 자산으로 기밀로 취급되어야 한다. 또한 Voith 의 사전 서면 승인 없이는 제 3 자에게 공개될 수 없다.

All drawings, specifications and other written information, samples and the like provided by Voith, are properties of Voith and shall be regarded as confidential and shall not be disclosed to a third party except with prior written consent of Voith.

3.4 제공될 정보 Information to be provided

달리 합의된 경우를 제외하고, 구매자는 구매 주문서에 기재된 날로부터 7 일 이내 혹은 Voith 의 요청에 따라, 즉시 업무를 개시하고 장애없이 업무를 진행하기 위해 Voith 가 합리적으로 필요하다고 판단한 정보를 제공하여야 한다.

Unless otherwise agreed, the Purchaser shall, within seven (7) days from the date of the Purchase Order or upon the request of Voith, provide to Voith sufficient information which, in the reasonable opinion of Voith, will be required for enabling work to proceed

immediately and without interruption.

3.5 도면의 승인 Approval of drawings

구매자의 승인을 요하는 도면 혹은 기타 정보는 수령일로부터 14 일 이내 혹은 서면상 동의한 기간 내에 승인, 변경, 거부 후 Voith 에게 반환되어야 한다. 해당 기간을 초과하는 지연은 제 5 조 4 항에 기재된 계약기간 연장사유가 된다.

Drawings or other information requiring the Purchaser's approval shall be approved, amended or rejected and returned to Voith within fourteen (14) days of the date of receipt or such other period as may be agreed in writing. Any delay beyond this period shall constitute grounds for extension of the Contract period under Clause 5.4.

3.6 부정확한 정보 Incorrect information

구매자는 구매자가 제공 혹은 승인한 도면, 사양, 기타 정보의 불일치, 오류, 생략, 부정확함에 기해 발생한 설비의 변경과 관련된 비용에 대하여 책임이 있다.

The Purchaser shall be responsible for, and bear the cost of, any alteration to the Equipment arising from any discrepancy, error or omission in any drawings, specification or other information supplied or approved by the Purchaser.

3.7 승인 책임 Responsibility of approvals

별도로 반대의 합의가 존재하지 않는 한, 제 13 조에 따라 계약 이행상 필요한 승인, 면허, 허가는 구매자가 취득, 제공할 책임이 있다.

In the absence of agreement to the contrary and subject to Clause 13, it shall be the Purchaser's responsibility to obtain and provide any approvals, licenses or permits, as necessary for performance of the Contract.

4. 성능 및 시험 PERFORMANCE AND TESTS

4.1 Voith 가 제공한 성능 수치들은 Voith 의 경험에 기반하며 Voith 가 시험결과로서 예측하는 수치이다. Voith 는 서면으로 특별히 보장하지 않는 한 해당 수치의 달성 실패로 인한 손해에 대해 책임이 없다. 또한 Voith 가 서면으로 제공한 보장은 수치에 적용되는 "인정되는 오차범위"의 적용을 받는다.

Any performance figures given by Voith are based on Voith experience and are such as Voith expects to obtain on test. Voith shall be under no liability for damages for failure to attain such figures unless Voith has specifically guaranteed them in writing. Any guarantee given in writing by Voith shall further be subject to recognised tolerances applicable to such figures.

Voith 가 수치의 이행에 동의하였으나 해당 수치의 달성에 실패하였을 경우, Voith 는 제 11 조에 따라 이행을 하여야 하며 Voith 의 책임은 제 12 조에 규정된 바에 따른다.

Where Voith has agreed to performance figures, but fails to achieve such figures, Voith shall make good such failure as provided in Clause 11 hereof and Voith's liability shall be subject to Clause 12 hereof.

4.2 검사와 시험 Inspection and tests

검사와 시험은 Voith 의 표준적 관행을 준수하여 생산지 혹은 Voith

가 선택한 기타 다른 장소에서 이루어져야 한다. Voith 는 본 시험과 자신이 부담하기로 명시적인 규정이 있는 오퍼에 기재된 시험의 비용만을 부담한다. 추가적인 테스트나 구매자가 요청한 증인이 출석해야 하는 테스트는 추가적인 테스트의 이행에 대한 Voith 의 동의를 전제로 구매자의 비용으로 이루어진다.

When inspection and tests are performed, they will be in accordance with Voith's standard practice and will be carried out at the place of manufacture or at some other place at Voith's option. Voith shall bear only the costs of tests and any other tests specified in the offer which are specified to be borne by Voith. Any further test or witnessed test required by the Purchaser will be carried out at the Purchaser's expense subject to Voith consent(s) to perform these further tests.

Voith 가 증인을 동반한 테스트를 이행할 준비가 되어 있다고 통지한 날로부터 7 일이 경과하면 해당 테스트는 구매자 혹은 구매자의 대리인이 부재한 상황에서 진행될 수 있으며 구매자가 출석한 상황에서 이행된 것으로 간주된다.

After seven (7) days from the date of notification that Voith is ready to carry out any witnessed tests required, such tests may proceed in the absence of the Purchaser or his representative and shall be deemed to have been made in his presence.

Voith 는 증인이 참석하는 테스트에서 구매자 혹은 구매자의 대리인의 출석과 관련하여 구매자에게 발생한 비용에 대하여 책임이 없다.

Voith shall not be responsible for expenses incurred by the Purchaser in respect of the Purchaser's presence or that of the Purchaser's representative(s) at witnessed tests.

검사 혹은 테스트가 진행 중 설계, 원자재, 제작기술상 결함으로 인한 설비의 하자 혹은 계약 위반사항이 발견된 경우 Voith는 제 11 조에 규정된 바에 따라 하자 혹은 불일치 사항에 대하여 이행한다.

If during any such tests or inspection, the Equipment shall be found defective due to faulty design, material or workmanship or found not to be in accordance with the Contract, Voith shall make good such defect or failure as provided in Clause 11 hereof.

5. 배송 또는 완료 일시 TIME/DATE FOR DELIVERY OR COMPLETION

5.1 기준일 Base Date

배송 혹은 완료를 위해 지정되는 기간은 Voith 가 서면 주문이나 충분한 정보를 구매자로부터 수령한 날짜나 제 3 조 4 항에 따라 충분한 정보를 수령한 날짜 중 후일자를 기준일로 하여 산출한다.

All times offered for delivery or completion shall be calculated from the date Voith either receives a written order or sufficient information from the Purchaser in accordance with Clause 3.4, whichever is later.

5.2 지정 시간 Offered time

배송 혹은 완료일이나 지정된 기간은 선의로 제공되는 추정 기간으로 오퍼 내에서 명시적으로 규정된 경우를 제외하고 확정된

기간으로 해석되지 않는다.

Any delivery or completion date or period offered is a bona fide estimate only and is not to be construed as a fixed time unless expressly incorporated in the offer.

5.3 손해배상의 예정 Liquidated damages

이하 제 5 조 4 항에서 규정된 경우를 제외한 사유로 지연이 발생하였으며, 이러한 지연으로 구매자가 손실을 입는다면 Voith 는 한주당 0.5%의 이율로 예정된 손해배상금을 지급하여야 한다. 단, 총액은 언제나 계약금액의 총 5.0% 이하로 제한된다. 위 배상금은 지연으로 인해 구매자가 입은 손해에 대한 완전한 배상이 되며 구매자가 Voith 에 대해 가진 기타 권리를 대신한다.

In the event of delay caused by reasons other than those provided in Clause 5.4 below, and if as a result of such delay the Purchaser suffers loss, Voith undertakes to pay for each full week of delay, pre estimated and liquidated damages at the rate of zero-point-five (0.5)% per week (subject always to an aggregate limit of not more than a total of five (5.0)% of the Contract price. Such payment shall be in full satisfaction of damages sustained by the Purchaser due to any such delay and shall be in lieu of any other right the Purchaser may have against Voith.

5.4 기한의 연장 Extension of time

완료/배송기일 혹은 기한은 구매자로 인한 지연, 불가항력, 통화 제한, 수입제한, 운송수단의 부족, 일반적 원자재의 부족, 전력제한 혹은 Voith 의 통제범위를 벗어난 기타 사유로 인한 지연이 발생하는 경우 이와 동일한 기간만큼 연장된다. 또한 계약상 규정되거나 혹은 구매자와 Voith 간 합의로도 기한은 연장될 수 있다.

The completion/delivery date or period shall be extended in respect of any delay caused by the Purchaser, Force Majeure, currency restrictions, import restrictions, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the use of power, or by any cause beyond the reasonable control of Voith for a time period corresponding to the duration of the event causing the delay. In addition an extension of time may be given as provided for in the Contract, or by an agreement reached between the Purchaser and Voith.

5.5 계속된 지연으로 인한 해지 Termination for extended delay

제 5 조 4 항에 규정된 지연으로 인한 기간이 180 일 이상으로 연장될 경우, Voith 는 구매자의 손실이나 손해에 대한 어떠한 책임 없이 재량으로 서면통지로서 해당 계약을 종료할 수 있는 권리가 있다.

In the event of a delay in Clause 5.4 above exceeding 180 days, Voith, at its discretion, is entitled to terminate this Contract by notice in writing, without being liable for any loss or damage of the Purchaser.

6. 포장 PACKING

오퍼에 특정하게 규정된 경우를 제외하고, 설비는 Voith 포장 통상기준에 따라 포장된다. 또한 해당 비용은 Voith 가 부담한다. 기타 구매자가 요청하는 특별한 포장비용은 구매자가 부담한다.

Unless otherwise stated in the offer, the Equipment will be packed in accordance with Voith customary standard of packing, and the cost thereof will be borne by Voith. Any special packing required by the Purchaser will be for the Purchaser's account.

7. 배송시점 POINT OF DELIVERY

7.1 배송 Delivery

오퍼에 특정하게 규정된 경우를 제외하고, 설비는 인코텀스 2020에 정의된 대로 한국공장인도조건(Ex-Works Korea)으로 제공되며 선적을 포함하여 운송업자에게로의 물품 인도는 구매자에게 인도한 것으로 본다. 필요한 수송차량은 Voith가 요청한 대로 선적시 수평적 혹은 수직적 접근이 가능한 형태여야 한다.

Unless otherwise stated in the offer, the Equipment is supplied ex-works Korea as defined in INCOTERMS 2020 and delivery to a carrier, including loading, shall constitute delivery to the Purchaser. The carrier's vehicle shall be of a type allowing vertical or horizontal access for loading as required by Voith.

7.2 공장인도 외의 배송 Delivery beyond works

만약 공장인도조건 외로 배송이 요청된다면, Voith는 재량으로 해당 배송에 대해 구매자의 대리인으로서 구매자를 위해 행동할 수 있다. 이 경우 배송과 보험에 대한 모든 비용은 구매자가 부담한다.

If delivery is required other than ex works, Voith may, at Voith's discretion, agree to act as agent for the Purchaser in this matter and all costs for carriage and insurance will be for the Purchaser's account.

7.3 배송시 부족 Shortages in delivery

배송시 부족한 사항에 대한 클레임은 서면으로 기술되고 설비의 수령일로부터 10일의 기간 내에 통지되어야만 Voith가 이를 수용할 수 있다.

Written claims for shortages in a delivery shall only be accepted by Voith if it is notified in writing within ten (10) days of receipt of the Equipment.

7.4 보관 Storage

설비의 배송준비가 완료되었다는 통지일로부터 14일이 지난 이후, Voith가 합리적으로 통제 가능한 범위를 벗어난 원인으로 배송이 지연되었다면 Voith는 구매자의 부담으로 Voith사업장 혹은 기타 필요한 장소에 적절히 재고를 보관하도록 조치할 수 있다. 또한 설비에 관해서 구매자의 이익을 지키기 위해 합리적인 조치를 취하여야 한다.

If after a period of fourteen (14) days from the date of notification that the Equipment is ready for delivery, delivery is delayed for any reason beyond Voith's reasonable control, Voith shall be entitled at Voith's option to arrange suitable storage at Voith's premises or elsewhere, at the Purchaser's account, and shall take reasonable measures to protect the Purchaser's interest in the Equipment.

7.5 비용 Costs

구매자는 제 10 조 1 항을 준수하여 보관, 보험, 초과정박, 취급 및

기타 비용에 대하여 청구서상 기재된 비용을 수용하여야 한다.

The Purchaser shall accept all costs of storage, insurance, demurrage, handling and other charges as set out in invoices for payment in accordance with Clause 10.1.

7.6 부분배송 Partial deliveries

부분배송은 양 당사자가 서면으로 동의하고 구매자가 계약상 의무불이행 상태가 아닌 경우에만 허용된다.

Partial deliveries shall be permitted provided that both of the parties agree in writing, and the Purchaser is not otherwise in default under this Contract.

8. 보험, 위험 및 자산 INSURANCE, RISK AND PROPERTY

8.1 보험 Insurance

제 7 조 2 항과 제 7 조 4 항에 따라 구매자를 위해 대리인으로서 Voith가 설비를 대상으로 하는 보험은 구매자가 특정하게 규정하지 않는 한 계약금액에 10%를 합한 금액으로 결정된다. 이러한 보험의 비용은 구매자가 부담하며 Voith의 책임은 계약 및 보험의 범위 내로 제한된다.

Insurance of Equipment effected by Voith acting as agent for the Purchaser in accordance with Clauses 7.2 and 7.4 will, unless otherwise specified by the Purchaser, be for the Contract price plus ten (10)%. The cost of such insurance will be for the Purchaser's account and Voith's liability shall be limited to the extent of such insurance and the terms of the Contract.

8.2 위험 Risk

제 7 조 1 항에 규정된 대로 계약상 배송시점까지만 Voith가 위험을 부담하며 그 이후에는 원인을 불문하고 설비에 발생한 피해, 손실, 가치의 하락에 대한 위험은 구매자에게 귀속된다.

Risk in the Equipment shall remain with Voith only to the contractual point of delivery (as defined in Clause 7.1) and thereupon risk of damage, loss or deterioration of the Equipment from any cause whatsoever shall pass to the Purchaser.

8.3 소유권 유보 Reservation of property rights

설비의 전체 혹은 일부에 대한 위험부담이 구매자에게 귀속되는 것과 별개로, 설비의 소유권은 구매자가 해당 금액을 Voith에게 모두 지불할 때까지 Voith에게 귀속되는 것으로 간주된다. 완납 전까지는, 구매자는 수탁자로서 Voith를 위해 설비를 보유하며 구매자는 해당 설비를 재판매, 질권 설정, 담보제공하거나 기타 방법으로 처분하여서는 아니된다.

Notwithstanding that the Equipment may in whole or in part be at the risk of the Purchaser, the property in the Equipment shall be deemed to remain with Voith until all monies due to Voith have been paid by the Purchaser. Prior to this, the Purchaser shall hold the Equipment as a fiduciary and bailee for Voith and the Equipment may not be resold, pledged or given as security or otherwise disposed of by the Purchaser.

8.4 인코텀즈 INCOTERMS

반대의 합의가 없는 상황에서 수시로 개정 가능한 인코텀즈 2020(무역조건의 해석에 관한 국제규칙)의 조항은 본 일반조건에

포함되며 해당 오퍼나 계약조건은 인코텀즈를 준수하는 범위내에서 해석되어야 한다.

In the absence of agreement to the contrary the provisions of INCOTERMS 2020 (International Rules for the Interpretation of Trade Terms) as amended from time to time are hereby incorporated in these Conditions and the terms of this offer or of any contract shall be construed in accordance with the said INCOTERMS.

9. 가격, 계약과 가격조정 PRICES AND CONTRACT, PRICE ADJUSTMENT

9.1 가격의 근거 Price Basis

해당 오퍼에 달리 규정되지 않는 한, 제시된 가격은 원자재, 노동력, 화물 운송, 보험, 환율, 세금 및 기타 비용은 오퍼에 규정된 참고일을 기준으로 하거나 날짜가 규정되지 않은 경우 오퍼일 기준

45 일 이전의 날짜를 기준으로 한다. 또한 참고일이 지난 이후 계약이행이 완료될 때까지 혹은 환율의 경우 최종 지급이 이루어질 때까지 비용, 이율, 부담금 및 그 판단방법에 변동이 생겼다면 조정이 가능하다.

Unless otherwise stated in the offer, the price offered is based on the costs of material, labour, freight, insurance, exchange, duty and other costs and charges ruling at the date of reference as stated in the offer or where no such date is stated shall be deemed to be the date being forty five (45) days prior to the date of offer and shall be subject to adjustment in respect of any variation in such costs, rates or charges or their method of assessment occurring after that reference date and until completion of the Contract or in the case of exchange until final payment is received.

9.2 부가가치세 Value Added Tax (VAT)

제시된 가격은 VAT 혹은 기타 세금이 제외된 금액이다. VAT 의 실제 지급금 혹은 기타 유사한 세금은 구매자가 부담한다.

The price offered is exclusive of VAT or other Government imposts. Actual charges for VAT or other similar taxes will be for the Purchaser's account.

9.3 지연, 변동으로 인한 비용 Cost of delay or variation

만약 설비의 제작이나 배송이 구매자, 구매자의 대리인 혹은 구매자가 책임을 지는 계약자의 작위 혹은 부작위로 지연되거나 변동될 경우, Voith 는 해당 지연이나 변경으로 발생한 추가적인 비용을 구매자에게 통지한다. 또한 해당 비용은 구매자가 부담한다.

If manufacture or delivery of Equipment is delayed or varied by any act or omission of the Purchaser, his agent, or contractor for whom the Purchaser is responsible, Voith shall notify the Purchaser of any additional cost which may be incurred as a result of such delay or variation. Actual cost shall be for the Purchaser's account.

9.4 규정준수에 따른 비용 Cost of complying with regulations

제 9 조 1 항에 규정된 참조일 이후, 계약상 의무의 이행에 따른 Voith 의 의무이행을 위해 드는 비용이 법이나 법적 효력이 있는

규제, 명령, 규칙의 창설 혹은 개정으로 인해 변동되는 경우 증감된 비용은 계약금액에 추가 혹은 공제된다.

If after the date of reference (see Clause 9.1 above), the cost to Voith of performing its obligations under the Contract be varied by reason of the establishment or amendment of any law or of any order, regulation or by law having the force of law, the amount of such increase or decrease shall be added to or deducted from the Contract price.

10. 지불 PAYMENT

10.1 지불기일 Payment due

신용의 공여는 언제나 Voith 의 재량으로 판단되며 주문의 수령시 서면을 통하여 확정되어야 한다.

The extension of credit facilities is in any case at the discretion of Voith and is subject to confirmation in writing at the time of receipt of order.

오퍼 내에 특정하게 규정된 경우를 제외하고, 제시 가격은 사전에 지급되어야 하며 이는 최종적으로 Voith 가 수령하여야 하는 금액이다. Voith 에 대한 지불은 청구서 수령일 혹은 제 8 조 2 항에 따라 위험의 이전일 중 후일의 날짜를 기준으로 30 일 이내에 완전히 지불되어야 한다.

Unless otherwise stated in the offer, the price offered is based on payment in advance and strictly net. Any payment due to Voith shall be made in full not later than thirty (30) days from the date of invoice or from the date of transfer of risk in accordance with Clause 8.2 whichever is later.

10.2 배송이 지연될 경우의 지불 Payment when delivery delayed

설비의 배송 혹은 기타 부품과 항목의 배송이 구매자의 지시로 인해 혹은 지시가 미흡하여 지연될 경우 계약금액의 완전한 지불 혹은 지불기일이 도래한 해당 항목의 가격 지불은 Voith 가 설비 혹은 해당 항목이 배송준비가 되었다고 통지한 이후 30 일의 기간 내로 이루어져야 한다.

If delivery of Equipment or any item comprising part thereof is delayed by instructions or lack of instructions from the Purchaser, then payment of the full Contract price or the price of such item then due, shall be made within thirty (30) days after notification by Voith that the Equipment or such item is ready for delivery.

구매자와 Voith 의 통제범위를 벗어난 상황으로 인해 배송이 지연되는 경우, (i) Voith 가 해당 설비 혹은 항목이 배송될 준비가 되었다는 통지를 제출하고 14 일 이후에 설비 혹은 해당 항목의 계약금액의 90% 금액에 대한 지불기일이 도래하고 대금이 지불되어야 하며, (ii) 잔금(10%)은 배송시 혹은 위 통지일로부터 3 개월이 되는 날 중 더 빨리 도래하는 날짜에 지급기일이 도래한다.

If delivery is delayed as a result of circumstances beyond the control of both the Purchaser and Voith then fourteen (14) days after notification by Voith that the Equipment or such item is ready for delivery, payment of ninety (90)% of the Contract price applicable to the Equipment or such item, referred to in the notice shall fall due and be paid, the balance becoming payable on delivery or within three (3) months of the date of such notification, whichever is the earlier.

10.3 **지급 지연 또는 불이행** Delay or default in payment

구매자가 Voith 에 대한 지불을 연체하는 경우, Voith 는 계약을 해지할 권한 및/또는 이와 같은 연체에 대해 손해배상을 청구할 수 있는 권한뿐만 아니라 청구서 발행일로부터 완전한 최종 지불이 실질적으로 이루어지는 날짜까지의 기간 동안 연 12%의 이율을 적용하여 이자를 지불받을 권리가 있다. 구매자의 지불에서 연체이자 및 잔금이 우선지불의 대상이 된다. Voith 에 대한 지불이 연체될 경우, Voith 는 생산이나 배송을 연기할 수 있고 주문의 미지불된 잔금에 대해 취소할 수 있다.

Should the Purchaser delay in respect of any payment due to Voith then Voith shall have the right, in addition to its right to terminate the Contract and/or to claim damages due to the delayed payment, to charge interest on the overdue amount at the rate of twelve (12) % per annum calculated from the date of invoice to the actual date of full and final payment. Any payment by the Purchaser shall be credited first against any interest so accrued and the balance of payment, if any, shall be applied in reduction of the outstanding balance of the Contract price. In the event of delay in any payment due to Voith, Voith may defer manufacture or delivery or cancel any outstanding balance of the order.

11. **Voith 제품 보증** WARRANTY - VOITH PRODUCTS

11.1 **하자책임** Defects liability

오퍼내에 특정하게 규정되지 않는 한, 하자책임기간은 이하 두 날짜 중 가장 이른 날짜에 종료된다.

Unless otherwise stated in the offer, the Defects Liability Period terminates on the earlier of:-

a) 제 8 조 2 항에 따라 위험이 구매자에게 귀속된날로부터 12 개월 이후

a) twelve (12) months after the risk has been transferred to the Purchaser pursuant to Clause 8.2; or

b) Voith 의 합리적인 통제범위를 벗어난 상황으로 지연이 된 경우 준비확정 통지일로부터 15 개월 이후

b) fifteen (15) months from the date of notification of readiness for delivery if delivery is delayed by circumstances beyond Voith's reasonable control.

11.2 **구매자의무** Purchaser's obligations

Voith 는 계약상 Voith 의 계약 위반행위로 인해 직접적으로 발생하였거나 잘못된 디자인, 원자재, 작업과정으로 인해 발생한 하자나 결함에 대하여 하자책임기간에 구매자가 적합하게 통지하는 경우, 자신의 단독 재량에 따라 적절한 기한 내에 수리나 교체를 하여야 한다. 다만 이하를 조건으로 한다.

Voith shall, at its own and sole discretion, make good by repair or by replacement within a reasonable time after notification by the Purchaser within the Defects Liability Period, defects caused directly by Voith's failure to comply with the Contract, or which appear in the Equipment, arising from faulty design, material or workmanship provided always that:-

a) 해당 설비가 Voith 가 제공한 지침에 따라 적절하게 취급,

보관, 사용, 작동, 유지되어야 한다.

a) such Equipment has been properly handled, stored, used, operated and maintained by the Purchaser in accordance with instructions issued by Voith;

b) 해당 결함이나 하자가 구매자의 과실로 발생하지 않았으며, 운영상 원자재 혹은 윤활유를 부적합하게 사용하지 않았으며, 구매자가 잘못된 토목, 기계적인 작업을 하지 않았어야 하며, 부적절한 토양 조건, 기타 계약상 규정되지 않는 모든 화학적·전자화학·전기화학적 영향이 없어야 한다.

b) such defects are not caused by the negligence of the Purchaser, incorrect use of operating material or lubricants, faulty civil or mechanical work, unsuitable soil conditions and all other chemical, electro chemical and/or electrical influences which have not been provided for in the Contract;

c) 구매자는 결함을 확인하고 7 일 이내로 Voith 에게 서면으로 통지하여야 한다.

c) Voith is notified in writing within seven (7) days of the alleged defect first coming to the Purchaser's notice; and

d) 구매자는 계약상 의무를 완전히 이행한 상태여야 한다.

d) the Purchaser has fulfilled his obligations under this Contract.

11.3 **수리와 교체** Repair or replacement

제 11 조에 따라 구매자가 Voith 에게 해당 결함에 대하여 통지한 경우 구매자는 만약 Voith 가 요청한다면, 수리를 위하여 즉시 구매자의 비용으로 해당 결함이 있는 부품을 공장 혹은 Voith 가 지정한 장소로 반환하여야 한다. 결함부품의 제거와 수리된 혹은 교체된 부품의 설치는 구매자가 자신의 비용으로 진행한다. Voith 가 자신의 비용으로 이행한 설치가 계약상 필요하였던 경우라면, Voith 는 결함부품의 교체에 대한 비용을 합리적인 선에서 부담한다. 결함부품이 교체된다면, 해당 부품은 Voith 의 자산이 되며 Voith 는 적합하다고 판단한 방식을 통해 부품을 처리할 수 있는 권리가 있다.

Where in accordance with Clause 11, the Purchaser has notified Voith of an alleged defect, the Purchaser shall, if Voith so requires, promptly and at the Purchaser's own expense return and deliver the defective part(s) to the factory or location (as specified by Voith) free of charge for repair. The removal of the defective part and the installation of any repaired or replacement part shall be performed by the Purchaser at his own expense. If installation by Voith at Voith's cost was required for performance of the Contract, Voith will bear the reasonable costs of installing the replacement for the defective item. Where any defective part(s) has been replaced, such part(s) shall become the property of Voith and Voith shall have the right to deal with such parts in any manner it thinks fit.

11.4 **책임의 제한** Limitation of liability

Voith 는 소모품, 또는 구매자가 임의로 진행한 설비의 허용되지 않은 수리 혹은 변경에 대한 책임이 없다.

Voith shall not be liable for goods of a consumable nature, or where any unauthorised repair or alteration to the Equipment has been performed by the Purchaser.

11.5 비 Voith 제품에 대해, 설비의 생산자 보증조항이 적용되며 이가 우선한다.

For non-Voith products, warranty conditions of the manufacturer of the Equipment will apply and prevail.

12. **책임** LIABILITY

12.1 **책임의 제한** Limitation of liability

제 11 조와 제 12 조에 따라, 및 관련 법령에 따라 허용된 범위 내에서, Voith 는 보험이 적용되지 않는 위험에 대하여는 계약, 불법행위 여부와 관계없이 본 계약 및 계약상 공급된 Voith 의 제품, 부품에서 발생하는 모든 손해, 손실에 대하여 총액 기준으로 계약금액의 20 %로 책임을 제한한다.

Subject to Clauses 11 and 12, and to the extent permitted by law, Voith limits any liability in respect of non-insured risks, whether in contract, tort or otherwise, for any damage or loss, arising out of this Contract or any of the Voith's products & parts supplied pursuant hereto up to an aggregate limit of twenty percent (20%) of the Contract price.

12.2 Voith 는 관련 법령에 따라 허용된 범위 내에서, 계약 및 계약과 일반판매조건에 의거하여 공급된 Voith 의 제품 및 부품과 관련하여 발생하거나 기타 관련 법률, 형평법, 보통법, 법령에 따라 발생한 간접적, 부수적, 결과적인 손실, 비용, 손해, 피해, 이윤, 매출의 상실, 사업상 방해 에 대한 손해를 자신의 책임 부담범위에서 제외한다. 해당 손해가 이전에 고려되었거나 Voith 가 이를 알거나 알 수 있었는지의 여부는 불문한다.

Voith excludes all liability for any indirect, incidental or consequential expense, loss, damages or cost, loss of profits, revenue or business interruption arising in any way out of this Contract or any of Voith's products & parts supplied pursuant hereto or in relation to these General Terms and Conditions of Sale and otherwise at law, equity, common law or by operation of statute, whether or not the likelihood of such loss or damage was contemplated, known or could have been known to Voith, to the extent permitted by law

12.3 **보험과 관련하여, Voith 는 다음과 같은 책임을 진다.**

In respect of insured risks, Voith accepts liability in respect of:-

(i) 자연인의 사망이나 부상에 대하여 1 인당 한화기준으로 200 만 유로(EUR)의 범위 내에서 보상한다.

(i) recourse claims from the Purchaser based on the death or injury to any person to a limit of the equivalent of 2 Mio. EUR in Korean Won (KRW) per person; or

(ii) 설비 혹은 Voith 의 제품, 부품에 기인한 잘못으로 인해 구매자와 제 3 자의 자산에 발생한 손해로(다만, Voith 가 명시적 혹은 묵시적으로 보증한 범위의 성능, 품질, 적합성, 내구성과 관련된 사용상 손실은 제외), 한 사건당 한화로 100 만 유로와 동일한 범위 내로 보상한다.

(ii) the damage caused to the Purchaser's and third party property by a fault (excluding damages for loss of use where the failure of an Equipment or any Voith's product to meet the level of performance, quality, fitness or durability expressly or impliedly warranted or represented by Voith) attributable to the Equipment or Voith's product or part, to a limit of the equivalent of 1 Mio. EUR in Korean Won (KRW) per event;

한 사건당 공공책임, 제조물책임보험에서 보장되는 연간보장 총금액의 범위는 한화기준 500 만 유로와 동일한 금액으로 제한된다.

to the extent provided for in its Public and Product Liability Insurance policy on any one occurrence and in the aggregate and limited up to the equivalent of 5 Mio. EUR in Korean Won (KRW) per calendar year.

13. **특허와 디자인권** PATENTS AND DESIGN RIGHTS

등록된 특허, 디자인, 상표권, 저작권, 특허증, Voith 가 제공한 설비 및 부품에 관련된 오퍼일 이전에 작성된 사양서(단 구매자가 지정한 디자인을 기반으로 한 부품은 제외한다)의 권리위반으로 소송이나 분쟁이 발생하였을 경우, Voith 는 자신의 비용으로 이러한 권리를 위반하지 않는 부품으로 교체 및 변경하거나 해당 권리에 대한 승인을 취득하여야 한다. Voith 는 클레임과 관련된 모든 협상을 진행할 완전한 기회를 보유하며 또한 구매자는 해당 클레임을 Voith 의 사전 서면 동의 없이는 인정하여서는 아니된다. 위반된 부품의 사용 혹은 비사용으로부터 발생하는 책임이나 손실에 대하여 Voith 는 책임을 부담하지 않는다. 만약 경제적으로 타당성이 없거나 적절한 기간내에 협상이 불가능하다면, Voith 는 자신의 재량으로 계약을 취소할 수 있다. 구매자는 구매자가 제출한 디자인이나 지시가 특허, 허가, 지적재산권, 저작권, 상표권을 위반하지 않음을 보장하며 만약 위반이 있을 경우 Voith 를 면책한다.

In the event of any claim or claims in respect of any infringement of a Registered Patent, Design, Trademark or Copyright or Letters Patent, the specification of which is published prior to the date of the offer relating to any part of the Equipment supplied by Voith (other than a part based on a design specified by the Purchaser) Voith will at its expense either replace or modify such part with a non-infringing part or procure for the Purchaser the right to use such part provided. Voith must first be given full opportunity to conduct all negotiations in respect of such claim and such claim shall not be accepted by the Purchaser without prior written consent of Voith. In no event shall Voith incur any liability for losses arising from the use or non-use of any infringing part. If it is not economically feasible or possible to negotiate such a claim within a reasonable period of time, Voith shall, at its discretion, be able to rescind the contract. The Purchaser warrants that any design or instructions furnished or given by the Purchaser shall not be such as to cause Voith to infringe any Letters Patent, Registered Patent, Design, Trademark or Copyright in the execution of the order and shall indemnify Voith in the event of any infringement.

Voith 가 제공한 설비와 관련되어 Voith 가 보유한 특허와 디자인 권리는 Voith 의 절대적인 자산이며 디자인과 도면은 Voith 의 사전 서면 허가 없이 복제되거나 공개될 수 없다. 구매자는 또한 Voith 의 사전 서면 허가 없이 도면, 설비 및 부품 등을 복제하거나 제 3 자가 복제하도록 허가할 수 없다.

The patent and design rights held by Voith and relating to Equipment offered or supplied by Voith shall remain the absolute property of Voith and Voith designs and drawings shall not be reproduced or disclosed without Voith's written consent. The Purchaser will not, without Voith's previous written consent, copy or allow others to copy any drawings, Equipment or part thereof supplied by Voith.

14. **파산과 청산** BANKRUPTCY,
LIQUIDATION
If the Purchaser,

(i) 구매자가 자연인으로 사망하였거나, 파산절차를 진행하고 있으며 개인회생 혹은 개인파산절차의 대상인 경우로 자발적 혹은 제 3 자에 의한 비자발적인지를 불문한다.

(i) being a person, dies, falls into bankruptcy, becomes subject to personal rehabilitation or personal bankruptcy proceedings, voluntarily or by an action of a third party.

(ii) 구매자가 법인으로 자발적 혹은 제 3 자에 의해 비자발적으로 정부의 통제하에 놓이거나 해산, 청산, 부도, 공적관리, 관재인 관리, 구조조정, 회생 등의 절차를 진행하고 있는 경우

(ii) being a company, takes voluntarily, or by an action of a third party, any action for the winding up of the company or the placing of the company under official management, administration, receivership, company restructuring, rehabilitation or bankruptcy proceedings.

Voith 는 재량으로 법 혹은 계약에 따른 자신의 다른 권리를 침해하지 않고

then Voith, at its option, and without prejudice to any other rights Voith may have under the Contract or at law;

a) 서면으로 구매자에게 통지를 제출함으로써 계약을 해지하거나 미지불된 설비의 배송, 제작을 중단할 수 있다.

a) may by notice in writing to the Purchaser forthwith terminate the Contract or suspend manufacture or delivery of any Equipment then outstanding; and

b) 구매자가 지불한 담보 혹은 대금을 보유하며 계약의 이행에서 Voith 의 확정된 손실 혹은 피해를 이로 해결한다.

b) retain any security given or monies paid by the Purchaser and apply this against the assessed loss and damages incurred by Voith in the performance of the Contract.

15. **반환된 제품** RETURNED GOODS

Voith 가 반환 이전 사전에 서면으로 동의하였고 Voith 의 사업장에서 해당 제품이 배송된 날로부터 14 일이 지나기이전에 해당 반환을 위한 재배송이 이루어진 경우 외의 제품은 반환되더라도 Voith 가 이를 수령하지 않으며, 구매자 계약으로 판매금액이 반환되지 아니한다. 재배송과 관련된 모든 운송비용은 구매자가 사전에 지불하며, 제품은 Voith 의 사업장으로 반환되어 Voith 가 수령할 때까지 구매자가 그 위험을 부담한다. 구매자 계정으로의 대금반환은 Voith 의 사업장에 도착한 제품의 상태에 근거한다. 수령된 모든 제품에 대해 15% 미만의 재입고 비용이 기재된다.

Returned goods will not be accepted by Voith and credited to the Purchaser unless Voith agrees thereto in writing prior to such re-delivery and unless such re-delivery takes place prior to the expiration of fourteen (14) days from the date upon which the goods left Voith's place of business. All transport charges in connection

with any re-delivery will be prepaid by the Purchaser and goods shall remain at the risk of the Purchaser until returned to Voith's store and accepted by Voith. Any credit given will be based on the condition of the goods on arrival at Voith's store. All goods, if accepted, will be credited less a 15% Restocking Fee.

16. **프라이버시** PRIVACY

Voith 는 개인으로부터 취득한 개인정보를 개인정보보호법에 의거하여 보호한다. 개인정보에 대해, Voith 는 다음과 같은 내용을 공개한다.

Voith adheres to the Personal Information Protection Act in respect of any personal information collected from an individual. In respect of such personal information, Voith discloses that:

(i) Voith 의 실제 및 연락방법이 오퍼내에 규정되어 있다.

(i) the identity of Voith and how to contact Voith are set out in the offer;

(ii) 개인이 수집된 개인정보에 접근할 자격이 있다.

(ii) the individual is entitled to access to the personal information collected;

(iii) 개인정보가 계약의 체결, 이행에서 설비의 공급을 위해 필요하여 수집되었다.

(iii) the personal information is collected for the purpose of execution and performance of the Contract for supplying the Equipment; and

(iv) 개인정보가 제공되지 않아 결과적으로 Voith 가 설비를 공급하지 못하게 될 수 있다.

(iv) the consequences if the personal information is not provided is that Voith may be unable to supply the Equipment.

17. **소프트웨어의 사용** USE OF SOFTWARE

a) 소프트웨어가 공급될 경우, 구매자는 소프트웨어와관련 문서의 사용에 대해 비배타적인 권리를 보장받는다. 의도된 목적에 따른 사용만 허가되며, 해당 소프트웨어는 하나 이상의 시스템에서 사용될 수 없다.

a) If software is supplied, the Purchaser shall be granted a non-exclusive right to use it and its documentation. It shall be provided for use on the intended object supplied only. The software shall not be used on more than one system.

b) 구매자는 법적 허용범위 내에서만 소프트웨어를 복제, 변경, 컴파일, 번역하고 오브젝트 코드에서 소스 코드로 변경할 수 있다. 구매자는 Voith 의 사전 서면 허가 없이 제작자의 데이터를 삭제하거나(특히 저작권 통지) 이를 자의적으로 변경시킬 수 없다. 각종 사본을 포함한 소프트웨어와 문서에 관련된 모든 권리는 Voith 혹은 소프트웨어 공급자에게 귀속되며 재실시(2차 라이선스)는 승인되지 않는다.

b) The Purchaser shall reproduce, revise, compile or translate the software or convert it from object code to source code only to the extent permitted by law. The Purchaser undertakes not to remove manufacturer's data (in particular copyright notices) or to change them without Voith's prior written consent. All other rights to the software and documentation, including copies thereof, shall remain with Voith or the software supplier. Sublicensing of it shall not be permitted.

c) 구매자에게 소프트웨어를 제공하기 이전에, Voith 는

컴퓨터 바이러스, 트로이 목마 바이러스, 스팸 바이러스 및 이와 유사한 프로그램, 프로그램의 일부, 유해한 기능으로 인하여 데이터, 프로그램이 소실, 변조되거나 시스템이나 그 일부에 장애가 발생하는 것(이하 "컴퓨터 맬웨어")들의 존부를 검사하기 위해 최첨단 및 최신의 데이터 보호 조치를 취하여야 한다. 그러나 소프트웨어가 알려지지 않거나 돌연변이 컴퓨터 맬웨어를 포함하고 있을 가능성을 배제할 수 없으며, 그러한 맬웨어가 구매자의 컴퓨터 운영, 통제 시스템으로 침입하여 소프트웨어, 프로그램 및 데이터를 삭제, 손상, 기타 변경을 발생시킬 가능성이 추후에라도 있다는 사실을 인지한다.

c) Before providing the software to the Purchaser, Voith shall use state-of-the-art, up-to-date protection measures to check it for computer viruses, Trojan horses, virus hoaxes and similar programs, program parts and malicious functions that may result in loss or falsification of data or programs or impairment of systems or parts of them (hereinafter referred to as "Computer Malware"). Nevertheless, it is not possible to rule out the risk that the software contains unknown or mutated Computer Malware or that such malware may enter an (operating or control) system of the Purchaser at a later time and possibly change or delete program data of the software or other data or programs or impair systems.

d) 따라서, 구매자는 컴퓨터 맬웨어와 기타 파괴적인 데이터로부터 정보와 시스템을 보호하기 위한 조치를 취하여야 한다. 구매자는 파일을 열거나 소프트웨어를 실행하기 이전에 제공받은 소프트웨어와 파일이 컴퓨터 맬웨어에 감염되어 있는지 테스트해야 할 의무가 있다. 이는 소프트웨어의 기능이 영향받을 수 있는 환경에서, 구매자가 운영, 통제시스템의 일부로서 사용하고자하는 소프트웨어에도 동일하게 적용된다.

d) Consequently, the Purchaser himself shall likewise take measures to protect against Computer Malware and other destructive data. The Purchaser shall be obliged to test whether the supplied software or files are infected with Computer Malware before executing the software or opening the files. This shall also apply to software the Purchaser wishes to use as part of his (operating or control) systems, where the functionality of his software may be affected thereby.

e) 구매자는 컴퓨터 맬웨어로 인한 손실이나 피해를 방지하기 위해 주기적으로 스스로 데이터를 백업하여 저장해야 할 의무가 있다. 만약 데이터가 삭제되거나 손상되었을 경우, Voith 는구매자가 적절하게 백업한 경우에만 정확한 데이터를 복원하는 비용에 한하여 책임을 진다.

e) The Purchaser shall be obliged to back up data himself on a regular basis in order to prevent loss of it as a result of Computer Malware. If data is lost or manipulated, Voith shall be liable only for the cost involved in restoring the correct data if the Purchaser has backed it up properly.

18. 통지의 전달 SERVICE OF NOTICES

오퍼 혹은 계약에 따른 통지나 문서의 전달을 위해, 한국 내라면 일반우편을 통한 통지나 문서의 발송이 가능하다. 한국 외에서는 적절하게 비용이 선지불된 항공우편을 이용할 수 있다. 그 외로 팩스, 이메일, 텔레그램, 케이블 등을 이하 상대방에게 알려진

최종 주소지로 전달하는 것으로 충분하다.

For the purpose of service of any document or notice in connection with the offer or Contract it shall be sufficient for either party to forward such document or notice by ordinary mail if within Korea or air mail beyond Korea, with appropriate postage prepaid, or by facsimile, email, telegram or cable to the last known address of the other party.

19. 준거법과 관할 APPLICABLE LAW, JURISDICTION

a) 특별히 합의된 경우가 아니라면, 해당 계약은 계약의 내용에 적합한 대한민국 법률이 적용되고 이에 따라 해석된다.

a) In the absence of agreement to the contrary, the Contract shall be construed and operate in conformity with the laws of the Republic of Korea which is hereby deemed to be the proper law of the Contract.

제 19 조(b)항에 따라, 계약의 존재유무, 효력, 종료 등을 포함한 계약상 발생하는 모든 분쟁은 양 당사자간 30 일이라는 상호 우호적으로 해결할 수 있는 기간을 두고, 만약 해당기간 동안 분쟁이 해결되지 않는다면 서울서부지방법원에서 해결된다.

Subject to Clause 19 (b), any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be resolved first by amicable consultation between the parties for a 30 day period. If however, the dispute fails to be resolved by the time period set forth above, it shall be resolved at the Seoul Western District Court in Seoul, Korea.

b) Voith 는 재량으로 계약에서 발생하는 문제를 해결하기 위한 절차를 실행하기 위해 구매자의 사업상 주사무소가 위치한 인근 지역을 선택할 수 있다.

b) Voith may, at its discretion, commence proceedings in relation to any matter arising from this Contract, in an alternate venue convenient to the Purchaser's main place of business.